

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > MARIA DE VENTADORN > EDIZIONE > Gui d'Uissel, be-m pesa de vos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 306 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/comp/dail/sites/default/files/0185/0185v_m.jpg



- letto 239 volte

Edizione diplomatica

	185r
--	------

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_5232_037_fa_0185r_m%202.jpg



Namaria deutedorn. en Gui duissel.

Gui duissel bem pesa deuos. Car uos
etz laissatz de chantar. Ecar uos iuol
gra tornar. p(er)que sabetz daitals razos.
vuoill qem digatz si deu far egalmen.
dompna p(er) drut qan lo qier fracamen.
Cum el p(er) lieis tot cant taing adamor.
Segon los dreitz q(ue) tenon lamador.

Dompna na maria tensusos. Etot cant
cuiava laissar. Mas aoras non puosc
estar. Qieu non chant als uostres so
mos. Erespond eu ala dompna breu
men. Q(ue) p(er)son drut deu far comunal
men. Cum el p(er)liels sis garda de ricor.
Qen dos amics non deu auer maior.

Gui tot so don es cobeitos. deu drutz
abmerce demandar. Eu dompna pot
acomnadar. El drutz deu far pres e
comandamen. Cum p(er) amiga ep(er) do(m)p
na eissamen. Eu dompna deu ason
drut far honor. Cum adamic mas
non cum aseignor.



Dompna sai dizon demest nos. Q(ue) pois que do(m)na uol amar. Engalmen deu son drut onrar. pois engalmen son amoros. Esesdeuen q(ue)lam plus fina men. El faich el dich endeu far apa ren. Si ella fals cor ni trichador. ab bel semblan deu cobrir sa follor.

Cui duissel ges daitals razos. non son li drut al comenssar. Anz ditz chascus qan uol preiar. Mans iointas edegeno los. dompna uoillatz qeus serua fran chamen. Cum louostrom (et) ella enais sil pren. Eu uol iutge p(er) dreich atrahi tor. Sis rend pariers eisdet p(er) s(er)uidor.

Dompna so etz plaitz uergoignos. ad ops de dompna arazonar. Que cellui non teigna p(er) par. Acui a faich un cor de dos. O uos diretz enous esta gen. q(ue)l drutz la deu amar plus finamen. o uos diretz qil son par entrelor. Q(ue) ren noil deu drutz mas qant p(er)amor.

- letto 326 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Namaria deutedorn. en Gui duissel. Gui dussel bem pesa deuos. Car uos etz laissatz de cantar. Ecar uos iuol gra tornar. p(er)que sabetz daitals razos. vuoill qem digatz si deu far egalmen. dompna p(er) drut qan lo qier fracamen. Cum el p(er) lieis tot cant taing ad amor. Segon los dreitz q(ue) tenon lamador.</p>	<p>Na Maria de Ventedorn. En Gui d?Uissel. Gui d?Ussel, be-m pesa de vos car vos etz laissatz de cantar; e car vos i volgra tornar per que sabetz d?aitals razos, vuoill qe-m digatz si deu far egalmen dompna per drut, qan lo qier fracamen, cum el per lieis tot cant taing ad amor, segon los dreitz que tenon l?amador.</p>
	II

<p>Dompna na maria tensusos. Etot cant cuiava laissar. Mas aoras non puosc estar. Qieu non chant als uostres somos. Erespond eu ala dompna breu men. Q(ue) p(er)son drut deu far comunalmen. Cum el p(er)liels sis garda de ricor. Qen dos amics non deu aver maior.</p>	<p>Dompna Na Maria, tensusos e tot cant cuiava laissar, mas aoras non puosc estar q?ieu non chant als vostres somos. E respond eu a la dompna breu men que per son drut deu far comunalmen cum el per liels si · s garda de ricor, q?en dos amics non deu aver maior.</p>
	III
<p>Gui tot so don es cobeitos. deu drutz abmerce demandar. Eu dompna pot acomnadar. El drutz deu far precis e comandamen. Cum p(er) amiga ep(er) do(m)pna eissamen. Eu dompna deu ason drut far honor. Cum adamic mas non cum aseignor.</p>	<p>Gui, tot so don es cobeitos deu drutz ab merce demandar eu dompna pot a comnadar, e · l drutz deu far precis e comandamen cum per amiga e per dompna eissamen, eu dompna deu a son drut far honor cum ad amic, mas non cum a seignor.</p>
	IV
<p>Dompna sai dizon demest nos. Q(ue) pois que do(m)na uol amar. Engalmen deu son drut onrar. pois engalmen son amoros. Esesdeuen q(ue)lam plus finamen. El faich el dich endeu far aparen. Si ella fals cor ni trichador. ab bel semblan deu cobrir sa follor.</p>	<p>Dompna, sai dizon demest nos Que, pois que donna vol amar, engalmen deu son drut onrar pois engalmen son amoros. E s'esdeven que l?am plus finamen, e · l faich e · l dich en deu far aparen; si ell'a fals cor ni trichador, ab bel semblan deu cobrir sa follor.</p>
	V
<p>Cui duissel ges daitals razos. non son li drut al comenssar. Anz ditz chascus qan uol preiar. Mans iointas edegenolos. dompna voillatz qeus serua franchamen. Cum louostrom (et) ella enais sil pren. Eu uol iutge p(er) dreich atrahitor. Sis rend pariers eisdet p(er) s(er)uidor.</p>	<p>Cui d?Uissel, ges d?aitals razos non son li drut al comenssar, anz ditz chascus qan vol preiar mans iointas e de genolos, Dompna, voillatz q'eus serva franchamen cum lo vostr?om et ella enaisi · l pren, eu vol iutge per dreich a trahitor si · s rend pariers ei · s det per servidor.</p>
	VI

Dompna so etz plaitz uergoignos. ad
ops de dompna arazonar. Que cellui
non teigna p(er) par. Acui a faich un cor
de dos. O uos diretz enous esta gen. q(ue)l
drutz la deu amar plus finamen. o
uos diretz qil son par entrelor. Q(ue) ren
noil deu drutz mas qant p(er)amor.

Dompna, so etz plaitz vergoignos
ad ops de dompna a razonar
que cellui non teigna per par
a cui a faich un cor de dos:
vos diretz (e no·us esta gen)
quel drutz la deu amar plus finamen,
vos diretz q?il son par entre lor,
que ren no·il deu drutz mas qant per amor.

- letto 373 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-223>